



**Claudia Andrés Lobo**

## CONTACT



+34 622316772



claudia.al.97@gmail.com



[linkedin.com/in/claudia-andrés-lobo-a36641171](https://www.linkedin.com/in/claudia-andrés-lobo-a36641171)



Scharnhorstraße 28b,  
10115 Berlin

## INTERESTS

JOURNALISM — LITERATURE  
LANGUAGES — MARKETING  
EDUCATION — CINEMA



## EXPERIENCE

2016 - current

### TRANSLATOR PROOFREADER

#### Freelance

Freelance EN/DE/FR/IT>ES, proofreader, translator, subtitler and transcriber.

2019

### NEW YORK HABITAT

**WORKING PRACTICE** – Text translation EN>ES.

2019 - current

### TRANSLATORS WITHOUT BORDERS

**VOLUNTEERING** – Translation and revision.

2018

### ENGLISH TEACHER

English teacher of conversation: Advanced level (C1)

2017

### FILMADRID

**VOLUNTEERING** - Film subtitling and project management EN/DE/FR>ES



## EDUCATION

2019

Translation course: Audiovisual content for platforms VOD EN-ES (Trágora formación).

2019

Course in creative translation.

2015 - 2019

### Universidad Complutense de Madrid

#### B.A.

B.A. in Translation and Interpreting. English and German.

2017 - 2018

### Johannes Gutenberg-Universität Mainz

#### B.A.

Erasmus Translation stay in Germersheim faculty.



## SKILLS

### SOFTWARE

MS WORD/OFFICE: ●●●●●●●●  
TRADOS STUDIO: ●●●●●●●●  
MEMOQ: ●●●●●●●●  
VISUALSUBSYNC: ●●●●●●●●  
SUBTITLE EDIT: ●●●●●●●●

### LANGUAGES

SPANISH: ●●●●●●●●  
ENGLISH: ●●●●●●●●  
GERMAN: ●●●●●●●●  
FRENCH: ●●●●●●●●  
ITALIAN: ●●●●●●●●